交通职业教育教学指导委员会推荐教材
高职高专院校道路桥梁工程技术专业教学用书

高等职业教育规划教材

专 业 英 语

在梁桥上摇摆，再现辉煌

主编摇摇郭摇霞
主审摇摇薛廷河

人民交通出版社

内摇容摇提摇要

本书是交通职业教育教学指导委员会推荐教材，由路桥工程学科委员会组织编写。全书共分 员个单元，课文和阅读材料均选自英文原版书刊，内容涵盖了公路与桥梁工程设计、施工、管理和养护方面常用的专业词汇及专业知识。

本书是高职高专院校道路桥梁工程技术专业教学用书，也可供相关专业教学使用，或作为有关专业继续教育及职业培训教材。

摇摇摇摇摇摇

书摇摇名：专业英语

著 作 者：郭摇霞

责任编辑：富砚博

出版发行：人民交通出版社

地摇摇址：（[illegible]）北京市朝阳区安定门外外馆斜街 猿号

网摇摇址：[illegible]

销售电话：（[illegible]）[illegible]

总 经 销：北京中交盛世书刊有限公司

经摇摇销：各地新华书店

印摇摇刷：

开摇摇本：[illegible]

印摇摇张：

字摇摇数：

版摇摇次：[illegible]年 愿月第 员版

印摇摇次：[illegible]年 愿月第 员次印刷

书摇摇号：[illegible]

印摇摇数：[illegible]册

定摇摇价：[illegible]元

（如有印刷、装订质量问题的图书由本社负责调换）

交通职业教育教学指导委员会
摇摇摇摇路桥工程学科委员会摇

主摇任：柴金义

副主任：金仲秋摇李加林摇夏连学

委摇员：（按姓氏笔画为序）

于敦荣摇王摇亮摇李全文摇张贵元

张洪滨摇陆春其摇周志坚摇俞高明

郭发忠摇施摇斌摇梁金江摇程兴新

谢远光摇彭富强

秘摇书：伍必庆

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

出版说明

摇摇悦

摇摇为深入贯彻落实《高等教育面向 世纪教学内容和课程体系改革计划》及全国普通高等学校教学工作会议的有关精神，深化教育教学改革，提高道路桥梁工程技术专业的教学质量，按照教育部“以教育思想、观念改革为先导，以教学改革为核心，以教学基本建设为重点，注重提高质量，努力办出特色”的基本思路，交通职业教育教学指导委员会路桥工程学科委员会在总结教育部路桥专业教学改革试点的 远所交通高职高专院校办学实践经验的基础上，经过反复调研和讨论，制定了三年制“高职高专院校道路桥梁工程技术专业教学指导方案”，随后又组织全国 多所交通高职高专院校道路桥梁工程技术专业的教师编写了 门课程的规划教材。

本套教材依据教育部对高职高专人才培养目标、培养规格、培养模式及与之相适应的知识、技能、能力和素质结构的要求进行编写。为使教材中所阐述的内容反映最新的技术标准和规范，路桥工程学科委员会还组织有关人员参加了新技术和新规范学习班。

按照 年 月路桥工程学科委员会所确定的编写原则，本套教材力求体现如下特点：

结构合理性。按照道路桥梁工程技术专业以培养技能型人才为主线的要求，对传统的专业技术基础课和专业课程进行了整合，教材的体系设计合理，循序渐进，符合学生心理特征和认知及技能养成规律。所编写的教材更适合高职教育的特点，强调现代教学技术应用的需要和教学课件的应用，以节省教学成本和提高教学效果。每章列有教学要求、本章小结和复习思考题，便于学生学习本章核心内容。

知识实用性。体现以职业能力为本位，以应用为核心，以实用、实际、实效为原则，紧密联系生活、生产实际，及时反映现阶段公路交通行业发展和公路交通科技进步对道路桥梁工程技术专业人才的需要，采用最新的技术标准、规范和规程。加强教学针对性，与相应的职业资格标准相互衔接。在内容的取舍方面，在以适应当前工作岗位群实际需要为主基调的同时，为将来的发展趋势留有接口。

职业教育性。渗透职业道德和职业意识教育，体现就业导向，有助于学生树立正确的择业观。教材中所选编的习题、例题，均来自工程实际，不仅代表性强，而且对解决实际问题具有较强的针对性。在教材编写中注重培养学生爱岗敬业、团队精神和创业精神，树立安全意识和环保意识。

使用灵活性。本套教材体现了教学内容弹性化，教学要求层次化，教材结构模块化，

有利于按需施教，因材施教。

《专业英语》是高职高专院校道路桥梁工程技术专业规划教材之一，内容涵盖了公路与桥梁工程设计、施工、管理和养护方面常用的专业词汇及专业知识。

参加本书编写工作的有：内蒙古大学职业技术学院郭霞（编写第一至第七单元），河南交通职业技术学院王穗平（编写第八至第十一单元），重庆交通学院应用技术学院汪贵平（编写第十二至第十五单元）。全书由郭霞担任主编，浙江交通职业技术学院薛廷河担任主审。

本套教材是路桥工程学科委员会委员及长期从事道路桥梁工程技术专业教学与工程实践的教师们工作经验的总结。但是，随着各项改革的逐步深化，书中难免有错误之处，敬请广大读者批评指正。

本套教材在编写过程中，得到了交通职业教育教学指导委员会的关心与指导，全国各交通职业技术学院的领导也给予了大力支持，在此，向他们表示诚挚的谢意。

交通职业教育教学指导委员会

路桥工程学科委员会

二〇〇〇年 缘月

目录

—酝战蹙戟

战摇摇摇 耕疏谋摇 酝酱阅藻翻让 …… 员

硒疏鸣郧曩郧 酝粤耕疏谋摇 孕别耀翔耀翔洲果扭蹦蹦蹦黔盘酝酱阅藻翻让 …… 苑

耕鹏扭蹦蹦早杂蹦蹦摇 翻译简介 …… 怨

战摇摇摇 耕疏谋摇 悦蹦翔蹦蹦翻让果杂蹦蹦鸣与蹦果蹦蹦蹦战藻 …… 员员

硒疏鸣郧曩郧 酝粤耕疏谋摇 战摇摇摇黔杂蹦蹦悦蹦翔蹦蹦翻让杂蹦蹦果 …… 员远

耕鹏扭蹦蹦早杂蹦蹦摇 增减词语 …… 圆园

战摇摇摇 耕疏谋摇 云蹦蹦蹦藻孕蹦翔蹦蹦藻械 …… 圆圆

硒疏鸣郧曩郧 酝粤耕疏谋摇 云蹦蹦蹦郧果黔杂蹦蹦蹦蹦翻让 …… 圆愿

耕鹏扭蹦蹦早杂蹦蹦摇 词类转换及结构转换 …… 猿员

战摇摇摇 耕疏谋摇 硒蹦蹦孕蹦翔蹦蹦藻械 …… 猿猿

硒疏鸣郧曩郧 酝粤耕疏谋摇 耕蹦蹦蹦果藻郧让云蹦蹦郧释 …… 猿怨

耕鹏扭蹦蹦早杂蹦蹦摇 专业术语的译法 …… 源圆

战摇摇摇 耕疏谋摇 悦蹦蹦蹦俄 …… 源源

硒疏鸣郧曩郧 酝粤耕疏谋摇 阅蹦蹦蹦藻郧藻郧让 …… 缘员

耕鹏扭蹦蹦早杂蹦蹦摇 冠词的译法 …… 缘远

战摇摇摇 耕疏谋摇 杂蹦蹦蹦早 …… 缘苑

硒疏鸣郧曩郧 酝粤耕疏谋摇 月蹦蹦杂蹦蹦蹦早郧蹦蹦藻械 …… 远猿

耕鹏扭蹦蹦早杂蹦蹦摇 词义的引伸译法 …… 远远

战摇摇摇 耕疏谋摇 悦果蹦蹦翔蹦蹦让果与果蹦果蹦蹦蹦蹦蹦蹦蹦蹦蹦蹦让藻械 …… 远愿

硒疏鸣郧曩郧 酝粤耕疏谋摇 硒蹦蹦让蹦蹦蹦果杂蹦蹦 …… 苑源

耕鹏扭蹦蹦早杂蹦蹦摇 英语名词复数的译法 …… 苑愿

战摇摇摇 耕疏谋摇 郧蹦蹦蹦翔让 …… 愿园

硒疏鸣郧曩郧 酝粤耕疏谋摇 郧蹦蹦蹦蹦藻 …… 愿苑

耕鹏扭蹦蹦早杂蹦蹦摇 被动语态的译法 …… 怨员

战摇摇摇 耕疏谋摇 杂蹦蹦蹦蹦翔蹦蹦让 …… 怨猿

硒疏鸣郧曩郧 酝粤耕疏谋摇 员蹦蹦蹦蹦蹦蹦蹦蹦蹦蹦

[illegible]主语从句的译法 …… [illegible]
[illegible]强调句的译法 …… [illegible]
[illegible]否定句的译法 …… [illegible]
[illegible]倍数的译法 …… [illegible]
[illegible]复杂句的译法 …… [illegible]
[illegible] …… [illegible]
[illegible] …… [illegible]
参考文献 …… [illegible]

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

哉摇员

栽垂栽

酝酿阅藻醣肚

隘嫌黔糖醣肚

隘肚葬巢鼎醣酱葬责蘑蘑责糟醣早皂酱烟藻 葬责蘑蘑葬性葬责鼎责葬藻责鼎醣醣责嫌责鼎责肚责醣藻责鼎鄙责鼎糟肚爱栽藻嫌醣藻责鼎鼎糟肚择煤责嫌藻藻皂糖藻责鼎醣责肚责醣醣责鼎鼎糟择煤责嫌藻皂酱葬凿怎醣责葬藻醣 澡醣嫌藻皂酱惜醣责责鼎糟皂 葬责葬责责蘑醣责葬责糟责藻蛛栽责藻鼎责鼎惜责鼎皂责煤责醣怎责凿醣责鄙责肚皂责糟责鼎责肚责醣责责责责鼎鼎糟择煤责责责蘑醣责葬责鼎责责责责肚责责酱烟责责责责

阭灶皂鍪凿蘖蹙钍赚蹙皂早葬凿葬凿蹙蹙释 凿蘖拉蹦黝栗赚蘖糜责糟黝泽蘖鹿蘖钍鍪怎蹙蹙凿蘖责蹙黝蘖凿黝灶责蹙蹙释责剿凿蹙凿蹙蹙(阭蹙蹙 燥剿蹙蹙蹙蹙责蹙剿凿蹙凿皂蘖剿(嗓蹙蹙) 援阭蹙蹙凿蹙蹙凿蹙蹙黝凿蹙皂阭蹙蹙郎赚凿早赚蘖凿责蹙泽责蘖凿蹙凿蹙蹙责蹙蹙责蹙剿凿蹙凿蹙蹙责蹙蹙责蹙剿凿蹙凿蹙蹙责蹙蹙责蹙剿

耕耩蓦员瘢摇摇 穴爨释盘酝蛮鳞鳍弯耳玥瘢茅鞘藻（穴酝弯 砸藻蔼鹬蓦藻蜂

酝蛮鹬乞皂 孕鹬鳖蚊穴爨释盘酝蛮鳞鳍弯耳玥瘢茅鞘藻（穴酝弯		
哉瘢瓣瘢蠊鳍鞘 杂蓦藻阅藻酿鞘酿时	晕巢蛮鳍蔼疹鹬乞皂 孕鹬鹬蓦杂蛮藻（蛮援	酝蛮鹬乞皂 穴爨释盘时 酝蛮鳞鳍弯耳玥瘢茅鞘藻（责鹬鳖蚊
员瘢惠皂皂（晕瘢远	园瘢阅怨	圆瘢豫
圆瘢远皂皂（晕瘢惠	园瘢阅猿	圆员
源瘢源皂皂（晕瘢源	园瘢瘢苑	员惠
怨瘢豫皂皂（[illegible]蛮援	园瘢瘢馒	员远
员园瘢豫皂皂（[illegible]蛮援	园瘢豫	员馒
员怨瘢园皂皂（[illegible]蛮援	园瘢瘢馒	员源
圆馒瘢园皂皂（员蛮援	员瘢园	员猿
猿瘢瘢豫皂皂（员[illegible]蛮援	员瘢豫	员园
缘瘢皂皂（圆蛮援	圆瘢园	员瘢豫
远猿皂皂（圆[illegible]蛮援	圆瘢豫	员员

遭瘢瘢则蓦莩惜赃蝶壮责瘢蔷蝶瘢鳖蝶蚊蹬蔷燥赃蝶窟蹬援栽藻蓦莩蔼蔼瘢瘢鳖蝶蚊蝶则莩责瘢瘢蔷则皂蛮蛮藻藏蔷郎遭藻瘢蔷遭怎蛮早赃藻糟瘢瘢莩（凿瘢瘢怎蔷遭则 凿瘢瘢蝶蔷遭憎蛮瘢藻则皂蛮凿瘢壮皂瘢燥蔷蛮遭蛮早怎瘢援

栽藻瘢晕瘢乞皂 莩蔼瘢瘢鳖蝶蚊巢蔼皂蛮蛮蛮瘢藻凿蔷蝶瘢莩责瘢瘢蔷蝶蚊壮莩责瘢瘢蔷蝶瘢瘢瘢则瘢瘢怎瘢瘢莩早瘢瘢瘢瘢壮莩凿莩瘢则瘢瘢蔷蝶蚊蛮蔷瘢瘢则瘢燥瘢瘢乞皂 莩蔼瘢瘢鳖蝶蚊援 栽藻枣瘢则赃藻皂蛮早瘢瘢瘢壮，赃藻遭则赃藻则赃瘢凿瘢则瘢燥瘢瘢则瘢瘢责瘢则瘢瘢莩责则赃藻责则瘢瘢莩郎皂燥蚊巢蔼莩瘢瘢则赃藻蔷则瘢瘢则赃藻怎晕则皂则瘢则赃藻责则瘢瘢蔷援悦巢则瘢则瘢瘢 遭则瘢怎藻瘢则瘢则皂蛮释藻瘢遭释则瘢瘢责则瘢瘢则责则瘢则责则瘢则责则

密级配	密度
密实的	空间，密实的
密级配	紧密的，密合同
检查员	检查，视察
密级配	例，标本
密级配	速的，表达
密级配	批，显得重要
密级配	程，课程
密级配	久，耐久力
密级配	道，出入口
密级配	滥的，奔涌
密级配	压榨，挤
密级配	述，说明书，规范
密级配	应，容纳
密级配	收
密级配	荐，介绍
密级配	持，坚持
密级配	等级，级配
密级配	省，有效地利用
密级配	粗糙的
密级配	密级配
密级配	马歇尔法
密级配	维姆稳定仪法
密级配	基层
密级配	最佳沥青含量

翻译

① 因为成品路面的高密度对保持路面性能是必需的，因此，密度对检查员特别重要。

② 考虑到行车对路面的进一步压实，以及在这一后期压实过程中微量沥青有空间流动，各种密级配公路混合料中存在一定比例的气孔率（以百分率表示）是必要的。

③ 矿源

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

物集料的孔隙（空隙）是在压实的铺面混合料中的集料颗粒之间存在的空间，其中包括沥青所填充的空间。

耘蹭蹲蹩蘖

隙蹼蹲蹩蹲蹼蹼蹼

猿援允鹭:表蕉蕉蕉蕉蕉操:怎表蕉蕉蕉蕉蕉表蕉蕉蕉蕉蕉

砸齊阅異郎酝齊糕砸爨蘊

孖刎驟剃醪谿悦粟拉蜜蘸糱齤蚤酝鑫阅藻醚社

郧粟齤澡鞦蹬鑫葬莞蒸繼蒉糧毫藻蛾率隸糟醪社憎藻遭糱蒸藻爆糱蓼荆蹟藻醚社齤 莞郧蛾鞦葬凿责蹬齤蚤社溺糱葬博博蓼荆蝶早鑫藻爆毫 糟剃醪蚤凿藻遭糱莞郧驟剃醪蓼莉爆蓼荆蹟藻醚社醪粟郧蛾造郧驟剃醪爆糱鞦醪郧蛾爆剃爆蓼荆蹟藻醚社醪粟郧蛾爆剃爆蓼荆蹟藻醚社醪粟郧蛾爆剃爆蓼荆蹟藻醚社醪粟

葬剄鹿鑽鑽葬剄嚼鉭燥擇鑽鑽鍛悅鍘鍘蔡鑽鑽 嚼蔡葬葬蔡鑽鑽剄鑽鑽鑽

[illegible] 增隔离，离析

[illegible]

翻 译 简 介

[illegible]翻译的实质

翻译是把一种语言（原语）所表达的信息用另一种语言（译语）表达出来。有了翻译这个工具，说不同语言的人们才能互相交往、互相了解。

各种语言分别具有其独特的形式，构成语言间的差异。因此，翻译中能直接对等地进行翻译的内容不多，大部分内容的翻译是通过不同的翻译方法和翻译手段来实现的。

[illegible]翻译的过程

把原语表达的意思用另一种语言翻译出来，是由理解到表达的过程。在翻译过程中，理解是前提，只有正确地理解原文，才能正确地进行翻译。为了透彻地理解原文，译者往往需要借助工具书，根据上下文进行合乎逻辑的推断，避免理解错误。

【例 [illegible]

这种测量方法既简单又实用。

在翻译过程中，只有正确理解原文，用恰当的译语形式把原文的意思流畅地表达出来，才算完成了翻译的任务。

[illegible]翻译的标准

关于翻译的标准，从翻译家严复提出的“信、达、雅”，到鲁迅先生的“信”与“顺”，一直到当前翻译界普遍接受的“忠实”和“通顺”，都强调了两个方面：一是保持被译语的全部语言内容；二是译文的语言符合译成语的规范标准，使译文具有可读性。

科技语体的基本特点是大量使用科技专业术语，语言标准、精练，逻辑严谨。因此，翻译强调准确无误，译文不得任意增删及发挥原有内容的含义。

[illegible]翻译的方法

翻译的基本方法有两种，即直译和意译。

[illegible]直译

直译（[illegible]）是在两种语言的结构体系比较接近的前提下，使译文的语句结构及语言色彩保持原文的形式，获得“原汁原味”的翻译效果。然而，无论语言之间的形式和内容如何相近，总会有一定的区别。因此，在直译过程中，不要求语言对等，必要时需进行词语

调整和语句结构调整。

直译可以较好地解决翻译中“形”与“义”的矛盾，达到二者的最佳统一。“粤遥则燥翻译遥酱则燥砸澡藻缓”译成“条条大路通罗马。”形象生动，没有必要译成“目标一致”等。

【例 圆】摇韵则燥则澡藻藻澡藻澡藻则燥藻芜责澡藻则澡则燥则燥则燥